



Flamco

Flamcovent® Clean

NL	Montage- en bedieningshandleiding	2
D	Betriebs- und Wartungsanleitung	3
GB	Installation and operating instructions	4
F	Instructions de montage et d'utilisation	5
DK	Montage- og betjeningsvejledning	6
S	Monterings- och användarmanual	7
PL	Instrukcja montażu i obsługi	8
FIN	Asennus- ja käyttöohje	9
N	Montering og bruksanvisning	10
H	Szerelési, üzemeltetési és karbantartási utasítás	11
SK	Návod na montáž, prevádzku a údržbu	12
CZ	Návod k montáži	13
J	設置説明書	14
RUS	Руководство по установке и эксплуатации	15
I	Montaggio ed istruzioni d'uso	16



FLAMCOVENT
CLEAN F

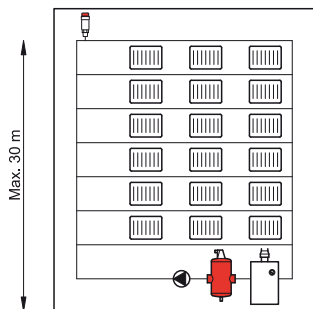


FLAMCOVENT
CLEAN S

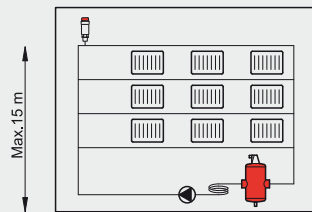


FLAMCOVENT
CLEAN

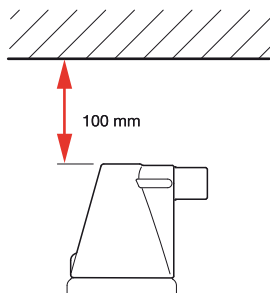
1



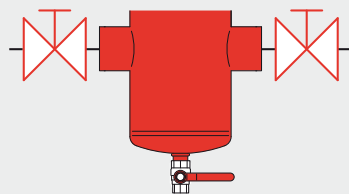
2



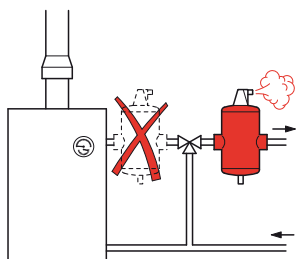
5



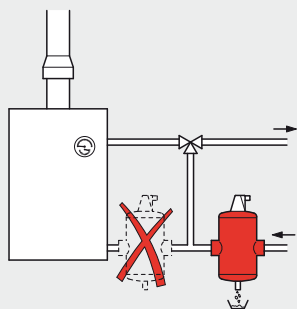
6



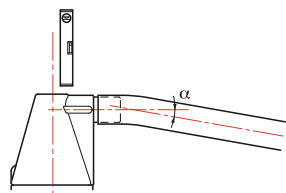
3



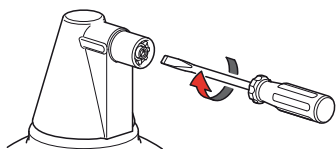
3



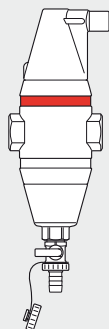
4



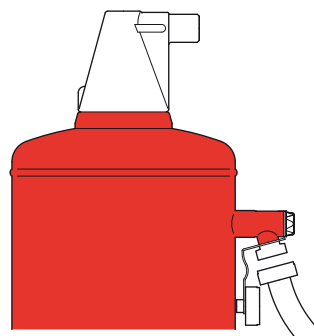
7



8



9



Toepassing

De Flamcovent Clean kan worden gebruikt in verwarmings- en koelsystemen (met additieven op basis van glycol max. 50%).

Veiligheid

Min. en max. systeemtemperatuur $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ tot $+120\text{ }^{\circ}\text{C}$.

Min. en max. systeemdruk ter plaatse van de Flamcovent Clean 0,2 bar / 10 bar.

Max. snelheid door de Flamcovent Clean 1,5 m/s.

Maximale statische hoogte boven Flamcovent Clean: CV: 30 meter, koelsysteem: 15 meter (fig. 1, 2).

Inbouw en installatie

Installeer de Flamcovent Clean op een droge en vorstvrije locatie, die goed toegankelijk is voor onderhoud.

Installeer de Flamcovent Clean overeenkomstig de primair gewenste functie (vuil- of luchtafscheiding) vóór de ketel in de retour, resp. direct na de ketel of mengklep in de aanvoerleiding, bij voorkeur voor de circulatiepomp (fig. 3). Koelsysteem: vlak voor de coil. Laat de installatie uitsluitend door gekwalificeerd personeel uitvoeren.

Houdt u aan de lokale regelgeving en richtlijnen.

Spoel de installatie goed alvorens de Flamcovent Clean te plaatsen.

Monteer de Flamcovent Clean uitsluitend verticaal (fig. 4).

De ontluchter op de Flamcovent Clean is uitgevoerd met een 22 mm aansluiting voor montage van een afvoerleiding (fig. 4).

Voor service doeleinden dient minstens 100 mm vrije ruimte boven de ontluchter aanwezig te zijn (fig. 5).

Ten behoeve van optimale spuijng verdient het aanbeveling afsluiters voor en na de Flamcovent Clean te plaatsen (fig. 6).

Onderhoud en service

Onderwerp de Flamcovent Clean regelmatig aan een visuele inspectie.

Voor het onverhoopte geval van een lekkage van de ontluchter kan deze worden gesloten met de schroef (fig. 7).

Het vuil dat zich in de bodem van de Flamcovent Clean verzamelt kan worden afgevoerd met behulp van de spuikraan (fig. 8).

Drijvend vuil kan door middel van de bovenste spuikraan worden afgevoerd (fig. 9) voor types DN 50 – DN 600.

Alleen onderhoud pligen als het systeem drukloos en afgekoeld is.

Demontage

Maak het systeem drukloos en verwijder de Flamcovent Clean uit het systeem. Houdt u aan de lokale regelgeving bij het afvoeren van de Flamcovent Clean.

Verwendungsbereich

Der Flamcovent Clean kann in Heizungs- und Kühlwassersystemen verwendet werden (mit Frostschutzmittelzusatz auf Glykollbasis bis 50%).

Sicherheit

Min. und max. Systemtemperatur -10 °C bis $+120\text{ °C}$.
 Min. und max. Systemdruck am Flamcovent Clean 0,2 Bar / 10 Bar.
 Max. Strömungsgeschwindigkeit durch Flamcovent Clean 1,5 m/s.
 Maximale statische Höhe über Flamcovent Clean: Heizung: 30 m,
 Kühlsystem: 15 m (Abb. 1, 2).

Montage

Installieren Sie den Flamcovent Clean an einem trocknen und frostfreien Ort, der leicht für die Wartung zugänglich ist. Der Ablasshahn muss geschlossen sein.
 Installieren Sie den Flamcovent Clean gemäß primär gewünschter Funktion (Schlamm- oder Luftabscheidung) direkt vor dem Kessel im Rücklauf, bzw nach dem Kessel oder Mischventil in den Vorlauf, vorzugsweise vor der Umwälzpumpe (Abb. 3).
 Kühlsystem: im Rücklauf.
 Montagearbeiten sind durch autorisiertes Fachpersonal durchzuführen.
 Halten Sie sich an die örtlichen Regelungen und Richtlinien.
 Vor der Installation ist die Anlage gut durchzuspülen.
 Montieren Sie den Flamcovent Clean nur vertikal (Abb. 4).
 Der Entlüfter am Flamcovent Clean wurde mit einem 22-mm-Anschluss für die Montage einer Ablaufleitung ausgeführt (Abb. 4).
 Zu Wartungszwecken muss mindestens 100 mm freier Raum über dem Entlüfter vorhanden sein (Abb. 5).
 Für eine optimale Schlammabfuhr empfiehlt es sich, Absperrventile vor und nach dem Flamcovent Clean zu installieren (Abb. 6).

Wartung und Service

Überprüfen Sie den Flamcovent Clean von Zeit zu Zeit auf Dichtheit.
 Bei Undichtigkeit des Entlüftungsventils ist das Ventil mittels integrierter Verschlusschraube abzusperrern (Abb. 7).
 Der Schmutz, der sich am Boden des Flamcovent Clean sammelt, kann mit einem Ablasshahn abgeleitet werden (Abb. 8).
 Treibender Schmutz kann mit dem obersten Ablasshahn (Abb. 9) für Typen DN 50 – DN 600 entfernt werden.
 Warten Sie das System nur, wenn es drucklos und abgekühlt ist.

Demontage

Machen Sie das System drucklos und entfernen Sie den Flamcovent Clean aus dem System.
 Halten Sie sich an die örtlichen Regelungen beim Entsorgen des Flamcovent Clean.

Application

The Flamcovent Clean can be used in heating/cooling systems (with glycol-based additives, max. 50%).

Safety

Min./max. system temperature -10°C to $+120^{\circ}\text{C}$.
Min./max. system pressure at the Flamcovent Clean 0.2 / 10 bars.
Max. speed through the Flamcovent Clean 1.5 m/s.
Maximum static height above Flamcovent Clean:
central heating: 30 m, cooling system: 15 m (fig. 1, 2).

Construction/installation

Install the Flamcovent Clean in a dry location not susceptible to frost which is easily accessible for maintenance purposes.
Heating system: install the Flamcovent Clean according primarily desired function (dirt- or air separation) or directly before the boiler in the return pipe, else after the boiler or mixing valve, in the supply pipe, ideally before the circulation pump (fig. 3).
Chilled water system: just before the chiller.
Make sure installation is performed by qualified personnel only.
Local legislation & guidelines must be observed at all times.
Flush the installation thoroughly before fitting the Flamcovent Clean.
The Flamcovent Clean must be fitted vertically (fig. 4).
The bleed port on the Flamcovent Clean has a 22 mm connection for fitting a drain pipe (fig. 4).
For service purposes, there must be at least 100 mm clearance above the bleed port (fig. 5).
In order to promote good blowing down, we recommend fitting valves before and after the Flamcovent Clean (fig. 6).

Maintenance/service

The Flamcovent Clean must be visually inspected regularly.
Should there be a leak from the bleed port, it can be closed with the screw (fig. 7).
Dirt that collects in the Flamcovent Clean's dirt trap can be flushed out using the drain cock (fig. 8).
Floating dirt can be drained by using the upper drain cock (fig. 9, models DN 50 – DN 600).
Servicing may only be carried out when the system has been de-pressurized and has cooled down.

Removal

De-pressurize the system and remove the Flamcovent Clean from the system.
Local legislation must be adhered to when disposing of the Flamcovent Clean.

Application

Le Flamcovent Clean peut être utilisé dans des installations de chauffage et de réfrigération (avec des additifs à base de glycol, maxi 50%).

Sécurité

Température de système mini et maxi -10 °C à $+120\text{ °C}$.
Pression de système mini et maxi à l'endroit du Flamcovent Clean 0,2 bar / 10 bar.
Vitesse maxi à travers le Flamcovent Clean 1,5 m/s.
Hauteur statique maximale au-dessus du Flamcovent Clean:
Installations de chauffage central: 30 mètres,
Installations de réfrigération: 15 mètres (fig. 1, 2).

Montage et installation

Placez le Flamcovent Clean dans un local sec et à l'abri du gel, en un endroit facilement accessible pour l'entretien. Installation de chauffage: en fonction de l'usage que l'on veut faire du Flamcovent Clean (soit séparateur d'air - soit séparateur de boues), vous devez pour la séparation de l'air, placer l'appareil sur le départ chaudière, après la vanne de mélange et avant le circulateur/pompe (ill. 3). Pour la séparation des boues, placer l'appareil sur le retour chaudière. Installation de réfrigération : sur le retour. Le montage doit être effectué exclusivement par du personnel compétent. Respectez les prescriptions et les directives locales. Rincez soigneusement l'installation avant de monter le Flamcovent Clean. Montez le Flamcovent Clean uniquement à la verticale (fig. 4). La chambre d'air du Flamcovent Clean est dotée d'un raccord de 22 mm pour le montage d'une conduite d'évacuation (fig. 4). Pour la maintenance, il faut disposer d'un espace libre d'au moins 100 mm au-dessus de la chambre d'air (fig. 5). Pour assurer une évacuation optimale, il est recommandé de monter des vannes d'isolement en amont et en aval du Flamcovent Clean (fig. 6).

Entretien et maintenance

Procédez régulièrement à une inspection visuelle du Flamcovent Clean. En cas de fuite de la chambre d'air, celle-ci peut être fermée au moyen de la vis (fig. 7). Les saletés qui précipitent au fond du Flamcovent Clean s'évacuent au moyen du robinet de vidange (fig. 8). 5a). Les saletés flottantes peuvent être évacuées au moyen du robinet de vidange supérieur (fig. 9) sur les types DN 50 – DN 600. Procédez à l'entretien uniquement lorsque l'installation n'est pas sous pression et est refroidie.

Démontage

Faites disparaître la pression du système et démontez le Flamcovent Clean de l'installation. Lors de la mise au rebut du Flamcovent Clean, respectez les prescriptions locales.

Anvendelse

Flamcovent Clean kan anvendes i varme- og kølesystemer (med glykol-baserede tilsætninger på maks 50%).

Sikkerhed

Min. og maks. systemtemperatur -10 °C til $+120\text{ °C}$.
Min. og maks. systemtryk ved Flamcovent Clean monteringssted 0,2 bar / 10 bar.
Maks. gennemstrømningshastighed i Flamcovent Clean 1,5 m/s.
Maksimum statisk højde over Flamcovent Clean:
Centralvarme: 30 meter, kølesystemer: 15 meter (fig. 1, 2).

Montering og installering

Installér Flamcovent Clean på et tørt og frostfrit sted med nem adgang for vedligeholdelse. Centralvarme: installer Flamcovent Clean efter den ønskede funktion (slam eller luft udskiller), monter umiddelbar før kedel på retur fra anlæg, eller efter kedel/blande-ventil på fremløb, ideelt før cirkulationspumpen (fig. 3). På kølesystem, monteres på retur fra anlæg.

Installation skal udføres af faguddannet personale.

Overhold lokale regulativer og retningslinier.

Skyl installationen grundigt igennem inden montering af Flamcovent Clean.

Flamcovent Clean skal monteres vertikalt (fig. 4).

Udluftningsventilen på Flamcovent Clean er forsynet med en 22 mm tilslutnings studs til montering af drænrør. (fig. 4).

Der skal være mindst 100 mm plads over udluftningsventilen for nem adgang til servicering (fig. 5).

Det anbefales at der monteres afspæringsventiler før og efter Flamcovent Clean for sikring af bedst mulig aftapning (fig. 6).

Vedligeholdelse og servicering

Udfør jævnligt visuel kontrol af Flamcovent Clean.

I det usandsynlige tilfælde af lækage kan udluftningsventilen lukkes med skruen. (fig. 7). smuds opsamlet i bunden af Flamcovent Clean kan aftappes via aftapningshanen (fig. 8).

Flydende smuds kan aftappes på den øvre drænhane (fig. 9) for typerne DN 50 – DN 600.

Udfør kun vedligeholdelsesarbejder når systemet er trykfrit og afkølet.

Bortskaffelse

Fjern tryk fra systemet og fjern Flamcovent Clean fra systemet.

Overhold lokale regulativer ved afskaffelse af Flamcovent Clean.

Användning

Flamcovent Clean kan användas i värme- och kylsystem (med tillbehör baserat på glykol, max. 50%).

Säkerhet

Min. och max. systemtemperatur, -10 °C till $+120\text{ °C}$.
Min. och max. systemtryck på platsen vid Flamcovent Clean, 0,2 bar / 10 bar.
Max. hastighet genom Flamcovent Clean, 1,5 m/s.
Max. statisk höjd över Flamcovent Clean:
CV: 30 meter, kylsystem: 15 meter (fig. 1, 2).

Inbyggnad och installation

Installera Flamcovent Clean på en torr och frostbeständig plats, som är lättåtkomlig vid underhåll.
Värmsystem: installation av Flamcovent Clean beroende på vilken funktion som premieras, smuts eller luft separation. Önskas i första hand separation av smuts, installeras den i returledning före panna (värmekälla). Önskas i första hand separation av luft, installeras den efter pannan (värmekälla) i tilloppsledning. Före cirkulationspump är att föredra (fig. 3). Kylsystem: före kylaggregat oavsett vilken funktion som premieras. Låt endast en kvalificerad person utföra installationen.
Ta hänsyn till lokala regler och riktlinjer.
Spola installationen väl innan Flamcovent Clean sätts in.
Montera enbart Flamco Clean vertikalt (fig. 4).
Ventilen på Flamcovent Clean är utrustad med en 22 mm anslutning för montering till en avloppsledning (fig. 4).
För serviceändamål måste det minst finnas 100 mm fritt utrymme över ventilen (fig. 5).
Vid behov av optimalt avlopp hjälper de rekommenderade ventilerna före och efter isättning av Flamcovent Clean (fig.6).

Underhåll och service

Utför regelbundet okulärbesiktning av Flamcovent Clean.
I oväntade fall av ventilläckage, kan den stängas med en skruv. (fig. 7).
Avfall som ansamlas på botten av Flamcovent Clean kan ledas bort med hjälp av en avloppskran (fig. 8).
Drivande avfall kan spolras ur genom den översta avloppskranen (fig.9) för typen DN 50 - DN 600.
Underhåll får endast utföras när systemet är trycklöst och avkylt.

Demontering

Släpp ur trycket ur systemet och avlägsna Flamcovent Clean från systemet.
Ta hänsyn till de lokala reglerna vid förflyttning av Flamcovent Clean.

Zastosowanie

Separator Flamcovent Clean może być stosowany w instalacjach grzewczych i chłodniczych (z dodatkami na bazie glikolu w ilości maks. 50%).

Bezpieczeństwo

Min. i maks. temperatura systemu: od $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+120\text{ }^{\circ}\text{C}$.
Min. i maks. ciśnienie robocze: 0,2 bar / 10 bar.
Maks. prędkość przepływu: 1,5 m/s.
Maksymalna wysokość słupa cieczy nad urządzeniem Flamcovent Clean:
instalacji c.o.: 30 metrów, układ chłodniczy: 15 metrów (rys. 1, 2)

Montaż i instalacja

Separator Flamcovent Clean należy zamontować w suchym, niezamarzającym miejscu, zapewniającym wygodny dostęp serwisowy.
System grzewczy: zainstalować Flamcovent Clean zgodnie z pożądaną funkcją (separator osadu lub powietrza) bezpośrednio przed kotłem na powrocie (separator osadu), lub za kotłem albo zaworem mieszającym na zasilaniu, dokładnie przed pompą obiegową (separacja powietrza) (rys. 3). System chłodniczy: bezpośrednio przed agregatem chłodniczym.
Montażu może dokonać tylko odpowiednio przeszkolony personel.
Należy przestrzegać lokalnych przepisów i norm.
Przed zamontowaniem separatora Flamcovent Clean należy dokładnie przepłukać instalację.
Separator Flamcovent Clean przystosowany jest wyłącznie do montażu pionowego (rys. 4).
Odpowietrznik separatora Flamcovent Clean jest wyposażony w przyłącze 22 mm do montażu rurki wylotowej (rys. 4).
Do celów serwisowych nad odpowietrznikiem należy pozostawić co najmniej 100 mm wolnego miejsca (rys. 5).
W celu zapewnienia optymalnego przebiegu upustu zaleca się zamontowanie zaworów odcinających przed i za separatorem Flamcovent Clean (rys. 6).

Konserwacja i serwis

Należy przeprowadzać regularne kontrole wzrokowe separatora Flamcovent Clean.
W razie wystąpienia nieszczelności na odpowietrzniku można zamknąć go za pomocą śruby (rys. 7).
Zanieczyszczenia gromadzące się na dnie separatora Flamcovent Clean można usunąć za pomocą zaworu spustowego (rys. 8).
Za pomocą takiego zaworu możliwe jest usuwanie zanieczyszczeń płynących w medium (rys. 9) — dot. typów DN 50 – DN 600.
Wszelkie czynności konserwacyjne wykonywać wyłącznie na układzie nieznajdującym pod ciśnieniem i schłodzonym.

Demontaż

Należy zredukować ciśnienie w układzie i wymontować z niego separator Flamcovent Clean.
Wycofany z eksploatacji separator Flamcovent Clean należy usunąć zgodnie z lokalnymi przepisami.

Käyttö

Flamcovent Cleania voidaan käyttää lämmitys- ja jäähdytysjärjestelmissä (glykolipohjaisia lisäaineita enintään 50 %).

Turvallisuus

Järjestelmän vähimmäis- ja enimmäislämpötila $-10\text{ °C} - +120\text{ °C}$.
Järjestelmän vähimmäis- ja enimmäispaine Flamcovent Cleanin sijaintikohdassa 0,2 bar / 10 bar.
Virtausnopeus Flamcovent Cleanin läpi max 1,5 m/s.
Staattinen enimmäiskorkeus Flamcovent Cleanin yläpuolella:
Lämmitysjärjestelmä: 30 m, Jäähdytysjärjestelmä: 15 m (kuva 1, 2).

Kokoaminen ja asennus

Asenna Flamcovent Clean kuivaan jäätymättömään tilaan, jossa se voidaan helposti saavuttaa huoltoa varten. Lämmitysjärjestelmät: asenna Flamcovent Clean ensisijaisen käyttötarkoituksen mukaisesti (lianerotus tai ilmanpoisto) tai välittömästi ennen lämmönlähdettä paluulinjaan, muulloin lämmönlähteen tai säätöventtiilin jälkeen menojohdoton parhaimmillaan juuri ennen kiertopumppua (kuva 3).
Jäähdytysverkot: paluujohdoton juuri ennen jäähdytysyksikköä.
Asennuksen saa suorittaa vain ammattitaitoinen asentaja.
Noudata paikallisia säännöksiä ja ohjeita.
Huuhtelee järjestelmä huolellisesti ennen Flamcovent Cleanin asentamista.
Flamcovent Clean tulee asentaa aina ilmakartio ylöspäin (kuva 4).
Flamcovent Cleanin ilmausventtiili on varustettu 22 mm yhteellä poistoputken liityntää varten. (kuva 4).
Huoltotyön helpottamiseksi ilmausventtiilin yläpuolelle tulee jäädä ainakin 100 mm tilaa (kuva 5).
On suositeltavaa asentaa venttiilit molemmin puolin Flamcovent Cleania jotta epäpuhtauksien poisto ja huoltotyö helpottuu. (kuva 6).

Kunnossapito ja huolto

Tarkasta Flamcovent Clean säännöllisesti.
Mikäli ilmausventtiili vuotaa voidaan se sulkea ruuvilla ennen korjaustyötä. (kuva 7).
Flamcovent Cleanin pohjalle kerääntyvä lika voidaan poistaa laskuhanan kautta (kuva 8).
Kelluva liika voidaan poistaa ylähanan kautta (kuva 9) malleissa DN 50 – DN 600.
Suorita huoltotoimenpiteitä vain, kun järjestelmästä on paineeton ja se on jäähtynyt.

Poisto

Laske paine järjestelmästä ja poista Flamcovent Clean.
Noudata paikallisia määräyksiä Flamcovent Cleanin asennuksessa ja poistossa.

Bruksområde

Flamcovent Clean kan brukes på oppvarmings- og kjølesystemer (med maks 50% glykolbaserte tilsetningsstoffer).

Sikkerhet

Minimum og maksimum systemtemperatur er $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ til $+120\text{ }^{\circ}\text{C}$.
Minimum og maksimum systemtrykk for plasseringen til Flamcovent Clean er 0.2 bar / 10 bar.
Maksimal hastighet gjennom Flamcovent Clean er 1.5 m/s.
Maksimum statisk høyde over Flamcovent:
Sentralvarme: 30 meter, Kjølesystem: 15 meter (fig. 1, 2).

Montering og installasjon

Installer Flamcovent Clean på et tørt og frostfritt sted med lett tilgang for vedlikeholdsarbeide. Varmeanlegg: Installer Flamcovent Clean i henhold til den primære ønskede funksjonen (partikkel- eller luftutskilling). Ved partikkelutskilling plasseres den rett før kjelen på returlinjen. Ved luftutskilling plasseres den etter kjelen eller blandeventilen på turlinjen, men helst før sirkulasjonspumpen (fig. 3).
Ved kjølesystemer: rett før kjølemaskinen (uansett primær funksjon). Installasjon må utføres av kvalifisert personale.
Overhold lokale reguleringer og retningslinjer.
Rengjør installasjonen før Flamcovent Clean monteres.
Flamcovent Clean må monteres vertikalt (fig. 4).
Luftventilen på Flamcovent Clean er utstyrt med en 22 mm kobling for å muliggjøre montering av en overvannsledning (fig. 4).
Det må opprettholdes plass til minst 100 mm over luftventilen for å forenkle servicearbeide (fig. 5).
Det anbefales å feste ventiler før og etter Flamcovent Clean for å sikre best mulig vedlikehold (fig. 6).

Vedlikehold og service

Foreta regelmessig en visuell sjekk av Flamcovent Clean.
I tilfelle av lekkasje, noe som er lite sannsynlig, kan luftventilen stenges ved bruk av skruen. (fig. 7).
Partikler som samles på bunnen av Flamcovent Clean kan tappes ut ved bruk av tappekranen (fig. 8).
Flytende partikler kan tappes ut ved hjelp av den øvre tappekranen (fig. 9) for type DN 50 – DN 600.
Utfør vedlikeholdsarbeid kun når systemet er tømt for trykkluft og er nedkjølt.

Fjerning

Tøm systemet for trykkluft og fjern Flamcovent Clean fra systemet.
Overhold lokale reguleringer ved fjerning av Flamcovent Clean.

Alkalmazás

A Flamcovent Clean készülék fűtő- és hűtőrendszerekhez használható (max. 50 %-os glikol alapú adalékokkal).

Biztonság

Minimális és maximális rendszerhőmérséklet: -10 °C és $+120\text{ °C}$.

A Flamcovent Clean helyén a minimális és maximális rendszernyomás 0,2 bar, illetve 10 bar. A Flamcovent Clean maximális átbocsátási sebessége 1,5 m/s. Maximális statikus magasság a Flamcovent Clean fölött: Fűtőrendszer: 30 méter, hűtőrendszer: 15 méter (1, 2. ábra).

Beépítés és telepítés

A Flamcovent Clean készüléket száraz és fagymentes, karbantartáskor könnyen hozzáférhető helyre telepítse.

Fűtési rendszer: építse be a Flamcovent Clean az elsődleges funkciója szerint (iszap vagy légleválasztás) közvetlenül a kazán elé a visszatérő vezetékbe, illetve a kazán vagy kever szelep után, célszerű a keringtető szivattyú elé helyezni (3. ábra). Hűtési rendszer: a hűtő elé a visszatérő vezetékbe.

A berendezést kizárólag szakember helyezheti üzembe.

Tartsa be a helyi rendeleteket és ajánlásokat.

Telepítés előtt öblítse át alaposan a Flamcovent Clean készüléket.

A Flamcovent Clean készüléket kizárólag függőleges helyzetben szerelje be (4. ábra).

A Flamcovent Clean légtelenítő kimenete 22 mm-es elvezető vezetékhez való csatlakozóval van ellátva (4. ábra).

Szerviz célokra hagyjon legalább 100 mm helyet a légtelenítő fölött (5. ábra).

Az optimális öblítés érdekében ajánlatos a Flamcovent Clean elé és mögé elzárókat helyezni (6. ábra).

Karbantartás és kezelés

Rendszeresen ellenőrizze vizuálisan a Flamcovent Clean készüléket. Ha a légtelenítő bármilyen okból szivárogná, csavarral elzárható (7. ábra).

A Flamcovent Clean alján összegyűlt szennyeződés leeresztőcsap segítségével elvezethető (8. ábra).

A lebegő szennyeződéseket a felső leeresztőcsappal lehet elvezetni (9. ábra) DN 50 - DN 600 típusok esetében. Karbantartást csak nyomás alatt nem álló, lehűlt rendszeren végezzen.

Szétzerelés

Nyomásmentesítés után távolítsa el a Flamcovent Clean készüléket a rendszerből.

A Flamcovent Clean készülék hulladéktárolóba szállításakor járjon el a helyi rendelkezéseknek megfelelően.

Použitie

Flamcovent Clean môžete použiť vo vykurovacích a chladiacich systémoch (aditívne na báze glykolu max. 50%).

Bezpečnosť

Minimálna a maximálna teplota systému $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ až $+120\text{ }^{\circ}\text{C}$.
 Minimálny a maximálny tlak v mieste Flamcovent Clean 0,2 bar / 10 bar.
 Maximálna rýchlosť pri Flamcovent Clean 1,5 m/s.
 Maximálna statická výška nad Flamcovent Clean:
 CV: 30 metrov, chladiaci systém: 15 metrov (obr. 1, 2).

Inštalácia

Zariadenie Flamcovent Clean nainštalujte na mieste, kde je sucho, kde nemrzne a ktoré je nenáročné na údržbu.

Inštalujte Flamco Clean zodpovedajúco primárnej $3/4$ elanej funkcii (odkalovanie alebo odvodu1 ovanie) priamo pred kotol na vratnom potrubí, prípadne za kotlom alebo zmiešavacím ventilom na prívodnom potrubí, najlepšie pred erpadlom (obr. 3), u chladiacich systémov na vratné potrubie.

Inštaláciu musí vykonať výlučne vyškolený personál.

Rešpektujte miestne bezpečnostné predpisy a smernice.

Predtým, než do inštalácie umiestnite Flamcovent Clean, dobre ju vypláchnite.

Flamcovent Clean montujte výlučne vertikálne (obr. 4).

Odvzdušňovač je na zariadení Flamcovent Clean namontovaný s DN 22 mm na vrchnej strane (obr. 4).

Z dôvodu servisu musí byť k dispozícii minimálne 100 mm voľného priestoru nad odvzdušňovačom (obr. 5).

Z dôvodu optimálneho vypúšťania umiestnite pred a za zariadenie Flamcovent Clean guľové uzávery (obr. 6).

Starostlivosť a servis

Zariadenie Flamcovent Clean kontrolujte pravidelne vizuálne.

V prípade nečakanej poruchy odvzdušňovača môžete tento uzavrie pomocou skrutky (obr. 7). Nečistoty, ktoré sa usádzajú na dne zariadenia Flamcovent Clean, sa môžu odvádza pomocou vypúš acieho kohútika (obr. 8).

Plávajúce nečistoty môžu byť odvádzané pomocou horného vypúš acieho kohútika (obr. 9) a to pri typoch DN 50 – DN 600.

Servis je možný iba vtedy, ak systém nie je pod tlakom a ak je vychladnutý.

Demontáž

Odtlakujte systém a odstráňte Flamcovent Clean zo systému.

Pri demontáži zariadenia Flamcovent Clean rešpektujte miestne bezpečnostné predpisy a smernice.

Použití

Flamcovent Clean je možné použít ve vytápěcích a chladících soustavách (s přísadami na bázi glykolu max. 50%).

Bezpečnost

Min. a max. teplota soustavy: $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ až $+120\text{ }^{\circ}\text{C}$

Min. a max. přetlak v soustavě v místě instalace Flamcovent Clean: 0,2 bar / 10 bar.

Max. průtočná rychlost v odlučovači Flamcovent Clean: 1,5 m/s.

Max. statická výška nad Flamcovent Clean:

vytápění: 30 m, chlazení: 15 m (obr. 1, 2).

Montáž a instalace

Instalujte Flamcovent Clean na suchém místě, kde nemůže zamrznout a je dobře přístupný údržbě. Instalujte Flamcovent Clean tak, aby splňoval svůj účel (odstraňování nečistoty nebo dělení vzduchu) před ohřivačem ve zpětné nebo těsně za ohřivačem či směšovací ventilem v napájecím obvodu, pokud možno před oběhové čerpadlo (obr. 3). Chladicí systém: těsně před cívkou.

Instalaci by měl provádět výhradně kvalifikovaný personál.

Dodržujte místní předpisy a směrnice.

Celou soustavu před instalací odlučovače Flamcovent Clean dobře propláchněte.

Flamcovent Clean instalujte výhradně do svislé polohy (obr. 4).

Výstupní otvor odvzdušňovače Flamcovent Clean o rozměru 22 mm umožňuje připojení potrubí pro odvedení eventuálně vzniklé směsi vzduchu a páry (obr. 4).

Pro servisní práce musí být nad odvzdušňovačem k dispozici volný prostor minimálně 100 mm (obr. 5).

Pro optimální odvzdušňování doporučujeme před a za Flamcovent Clean instalovat uzavírací armatury (obr. 6).

Údržba a servis

U odlučovače Flamcovent Clean provádějte pravidelnou vizuální kontrolu.

V případě netěsnosti odvzdušňovače lze jej pomocí šroubu uzavřít (obr. 7).

Nečistoty, které se usazují na dně Flamcovent Clean, lze prostřednictvím vypouštěcího kohoutu odstranit (obr. 8).

Plovoucí nečistoty se u typů DN 50 – DN 600 odstraní nahoře umístěným vypouštěcím ventilem (obr. 9).

Údržbu provádějte pouze při beztlakém a chladném stavu soustavy.

Demontáž

Před demontáží odlučovače Flamcovent Clean je nutné, aby byla soustava bez tlaku.

Při likvidaci odlučovače Flamcovent Clean dodržujte místní předpisy.

使用法

Flamcovent Clean は、加熱/冷却システムで使用できます(グリコールベースの添加剤で、最大50%)。

安全性



最小/最大システム温度 $-10^{\circ}\text{C} \sim +120^{\circ}\text{C}$.
 Flamcovent Clean の最小/最大システム圧力 0.2/10 バール.
 Flamcovent Clean の最大速度 1.5 m/s
 Flamcovent Clean 上の最大静圧高:
 セントラルヒーティング: 30 m、冷却システム: 15 m (図 1, 2).

構築/据付



Flamcovent Clean は、保守の場合に取扱しやすいように、霜の影響がない乾燥した場所に据え付けます。
 の設置は、使用したい主な機能(粉塵除去またはエア分離)に応じてボイラー前のリターン部分または、ボイラー背面または供給サーキット内の混合バルブに取り付けてください。できれば循環ポンプ(図1c)の前が望ましいです。
 冷却システム: コイルの前。
 据付は、有資格の要員のみが行うことに注意してください。
 各地方条例/ガイドラインは、常に遵守してください。
 Flamcovent Clean に固定する前に、装置を適切にリンスしてください。
 Flamcovent Clean は垂直に固定してください(図 4).
 Flamcovent Clean 上の取出口には、排出パイプを固定する22mm接続があります(図 4).
 修理目的で、取出口上に最低100mmの制限がなければなりません(図 5).
 吹き降ろしをよくするため、バルブはFlamcovent Clean の前後に固定することを推奨します(図 6).

保守/サービス

Flamcovent Clean は、定期的に見視検査してください。
 取出口から漏洩がある場合、ネジで閉じることができます(図 7).
 Flamcovent Clean の埃トラップに溜まる埃は、排出コックを使って、排除できます(図 8).
 浮動の埃は、上部排出コックを使って、排出できます(図 9、モデル DN 50 - DN 600).
 修理は、システムの圧力がなくなり、冷却した場合にのみ、行うことができます。

取外し



システムは減圧して、FlamcoventClean をシステムから取り外します。
 Flamcovent Clean の廃棄処分の場合は、地方条例に従ってください。

Применение

Flamcovent Clean можно использовать в системах нагрева и охлаждения (с добавками на основе гликоля, макс. 50%).

Безопасность

Мин. и макс. температура системы от - 10 °С до + 120 °С.

Минимальное и максимальное давление в системе на участке Flamcovent Clean - 0,2 / 10 бар.

Максимальная скорость потока через Flamcovent Clean 1,5 м/с.

Максимальная статическая высота под Flamcovent Clean: CV: 30 метров, система охлаждения: 15 метров (рис. 1, 2).

Монтаж и установка

Flamcovent Clean устанавливается в сухом и защищенном от замерзания месте с хорошим доступом для обслуживания.

Система отопления: установите Flamcovent Clean в соответствии с первоначальной функцией (отделение воздуха и шлама) непосредственно перед бойлером на обратном трубопроводе; за бойлером или смесительным клапаном в подводящем трубопроводе, а так же перед циркуляционным насосом (рис 3). Система охлаждения: непосредственно перед чиллером (радиатором охлаждения).

Установка должна выполняться исключительно квалифицированным персоналом.

Обеспечьте выполнение местных нормативных актов и положений.

Хорошо промойте установку перед монтажом Flamcovent Clean.

Допускается лишь вертикальный монтаж Flamcovent Clean (рис. 4).

Вытяжной вентилятор Flamcovent Clean выполнен с 22 мм подключением для монтажа сточного трубопровода (рис. 4).

Для обслуживания под вытяжным вентилятором требуется свободное пространство минимум 100 мм (рис. 5).

Для оптимального пуска рекомендуется ставить вентили перед и после Flamcovent Clean (рис. 6).

Ремонт и обслуживание

Регулярно проводите визуальную проверку Flamcovent Clean.

На случай неожиданных утечек из вытяжного вентилятора он может закрываться винтом (рис. 7).

Грязь, скапливающуюся на дне Flamcovent Clean, можно удалять с помощью спускного крана (рис. 8).

Плывущую грязь в моделях DN 50 – DN 600 можно удалять посредством верхнего спускного крана (рис. 9).

Выполнять обслуживание можно лишь после того, как в системе будет снято давление, и она будет охлаждена.

Демонтаж

Снимите давление в системе и извлеките Flamcovent Clean из системы.

При снятии Flamcovent Clean соблюдайте местные нормативные акты.

Impiego

Flamcovent Clean può essere impiegato in impianti di riscaldamento e raffreddamento (con additivi contenenti glicole in percentuale non superiore al 50%).

Sicurezza

Temperatura massima e minima nell'impianto: da $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ a $+120\text{ }^{\circ}\text{C}$.

Pressione massima e minima nell'impianto in corrispondenza di Flamcovent Clean: 0,2 bar / 10 bar.

Velocità massima del flusso attraverso Flamcovent Clean: 1,5 m/s.

Altezza piezometrica massima sopra Flamcovent Clean: impianti di riscaldamento: 30 metri, impianti di raffreddamento: 15 metri (fig. 1, 2).

Installazione

Installare Flamcovent Clean in un luogo asciutto, al riparo dal gelo e facilmente accessibile per le operazioni di manutenzione.

Se la funzione primaria è la defangazione e la secondaria è la disaerazione installare Flamcovent Clean direttamente prima della caldaia sul ritorno, oppure se la funzione primaria è la disaerazione e la secondaria è la defangazione installare Flamcovent Clean dopo la caldaia e la valvola di miscelazione sulla mandata ma prima della pompa se è possibile (fig. 3); per impianti di refrigerazione sempre sul ritorno. L'installazione deve essere effettuata unicamente da personale qualificato.

Attenersi alle norme e direttive locali.

Effettuare un accurato lavaggio dell'impianto prima di installare Flamcovent Clean.

Montare Flamcovent Clean esclusivamente in posizione verticale (fig. 4).

Flamcovent Clean è provvisto di un disaeratore con un attacco da 22 mm per il collegamento ad una condotta di scarico (fig. 4).

Ai fini della manutenzione deve essere previsto uno spazio libero di almeno 100 mm sopra al disaeratore (fig. 5).

Per ottenere uno spurgo ottimale delle impurità è consigliabile installare rubinetti d'intercettazione a monte ed a valle di Flamcovent Clean (fig. 6).

Manutenzione

Sottoporre regolarmente Flamcovent Clean ad un'ispezione visiva.

Nel caso di un'eventuale perdita dal disaeratore, questo può essere chiuso con l'apposita vite (fig. 7).

Le impurità che si raccolgono sul fondo di Flamcovent Clean possono essere eliminate mediante il rubinetto di spurgo (fig. 8).

Nei modelli DN 50 – DN 600 la sporcizia galleggiante può essere eliminata per mezzo del rubinetto di spurgo superiore (fig. 9).

Effettuare operazioni di manutenzione solo ad impianto freddo e non in pressione.

Smontaggio

Azzerare la pressione nell'impianto e smontare Flamcovent Clean.

Attenersi alle normative locali riguardo allo smaltimento di Flamcovent Clean.